

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch..... Established
REPORT

Date February 6, 1940

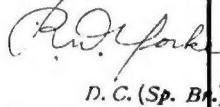
Subject (in full). Russian press comments regarding effects of high cost of living on Russian community - attitude of French Police.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by D.I. Crawford.

With reference to the endorsement of the A.C. (Special Branch) on the attached report dated 5-2-40, Chief Inspector Amelianoff of the Political Section, was communicated with regarding the attitude of the French Police towards the articles in question, and it was found that it was their opinion that the articles were spontaneous. They did not believe it was an organized movement among Russian community, but the situation was being watched.

Comr. of Police
Sir:

Information


D. C. (Sp. Br.)

A.C. (Special Branch)

A. Prokofiev
D. S. I.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Section 1, Special Branch
REPORT

Date, February 5, 1940

Subject (in full). Russian press comments regarding effects of high cost of living on Russian community.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by D.I. Crawford.

Forwarded herewith are summarized translations of leading articles which appeared in Russian newspapers "NEDELLIA" and "SLOVO" dated, respectively, 27-1-40 and 1-2-40. Frequent references have been made in the Russian press to the hardships experienced in wide circles of the Russian community in connection with the present high cost of living, and speculation is often mentioned as one of the causes of high prices of products of first necessity. However, so far no information has been received of the existence of any organized movement in the Russian community in connection with this matter.

Ask F. P.
what they
think of this
article.

R.D.P.
3/2

D.S.I. Prokofiev.

C.S.

A. Prokofiev
D.S.I.

A. C. (Special Branch).

C. S.

Summarized translation of a leading article, which appeared in Russian newspaper "SLOVO" on February 1, 1940. Editor & Publisher - Mr. I.M. Altadukoff, 238 Avenue du Roi Albert.

" S. O. S. "

Commenting on the continuous rise of prices of products of first necessity the "Slovo" points out that while the attention of everybody is occupied by war news from Europe, the local situation is far from being normal.

" We have our own inner front in Shanghai, the effects of which on us differ very little from those of a blockade. On this dreadful inner front the population of this city and especially the Russian community find themselves in the position of the smallest and most unfortunate power, without any means of defence, without even a possibility to protest.

however, we still have the right of sending out into the space a desperate S.O.S. signals - " Save our souls!". Perhaps, somebody will hear our voice.

THE INNER FRONT IN SHANGHAI, WHILE NO FIGHTING IS GOING ON, BUT WHERE THERE ARE "GANGSTERS" AND THEIR VICTIMS, IS THE FOOD MARKET. THIS IS THE AUTOCRATIC DICTATOR IN THE ECONOMIC LIFE OF SHANGHAI. EVERYBODY MUST EAT, AND IN THIS FACT LIES THE DREADFUL POWER OF THE DICTATOR."

Reference is made to the combined effect of the depreciation of the Chinese dollar and the present high prices of products of first necessity on the Russian community. The majority of the community consists of low paid employees. With a few exceptions, local firms have not increased the salaries of their employees. At present a Russian family with an income of \$100 to \$150 must face starvation.

" Ask any shop-keeper why a loaf of bread costs to-day five cents more than yesterday. He will not be able to give you a satisfactory explanation, because there is no satisfactory explanation of this. THE ONLY REASONABLE REPLY TO THE ABOVE QUESTION IS THIS: AS LONG AS THE LAW DOES NOT INTERFERE THE AUTOCRATIC POWER OF THE MARKET WILL CONTINUE.

The majority of the foreign community may be regarded as being well provided for, and therefore may not feel the effect of high prices on the market. The Chinese population, whose main food is rice, know that steps have been taken by the Municipal Councils in order to help them and that rice speculators can be punished.

The large Russian community is in the worst position. Average earnings of Russians are small and therefore they are most severely hit by the present conditions.

The Russian community is not represented in the Municipal Councils, nor has consular representation. In the majority of cases the needs of the community are stated in the Russian press. This is why we are sending this S.O.S. signal. One cannot remain silent any longer. Prices continue to go up every day.

There are no valid reasons for such a rise of prices of products of first necessity. One cannot complain of a scarcity of these products. Hardly anyone will deny that deliberate speculation is the main cause of high prices. This criminal speculation must be stopped. The law must interfere.

If rice speculators can be punished, the same can be done in respect of speculators in other products of first necessity. Autocratic power of the Shanghai dictator must be curbed by the law.

S. O. S.

Мы читаем, пишем, повторяя сущим видимыми событиями и разлагаясь на бояхах действий на различных фронтах, обсуждаем мировые вопросы, вечно занимаясь боязней, несчастливую судьбу земных стран, во все это время у нас в городе растет и ширится свой собственный, внутренний, страшный фронт, который никак не отличается от внешней опасности и на этом пути тревоги фронт висит над городом и, особенно, грустная колония, имает роль самой несчастной земной деревни, у которой не только нет никаких сил для борьбы, но и даже возможностям занять оной громкий престол.

Но у нас остается право походить в пристранечко сигнализации и спаситель и бросить в воздух от головы С. О. С. "Спасите наше душу". Может быть, кто-то и будь уверен вании сигнализации и услышит наш "голос возывающий".

Внутренний фронт Шанхая, на котором нет борьбы, но есть "гангстеры" и их жертвы, это продуктовый рынок. Это же самодержавный диктатор всей шанхайской экономики, так как есть хотят есть и в этом страшной силы шанхайского диктатора.

Джекпот Шанхая. Это — мука, все изматывающая в зверях рыночных цен и окопе, выходит то, мука перестает и исчезает.

Нет два, чтоб холода не прорубившие рыхль не оставалася ледниками бы в снеге солнца отхода перед распаханными снегами пурпурными.

Раньше для роста цен были кайды то основания: война шипела вокруг Шанхая, люди начали сажать доллары. Но теперь рост цен и обгоны лидеров государства, население как то мирилось с этим, крахнуло, но теряло. Теперь вокруг города ни одной войны давно нет, доллары, засевшие до насквозного усения стоят, почти без колебаний, уже около года, а цены растут и растут и кажется нет предела их росту.

Муниципалитет прибывает измученное, своим служащим и работникам, некоторые фирмы и учреждения великолюбно субсидируют привоз официальных званий и такие доказывают

человека прибывающим из деревни за служением и рабочим.

Но большинство фирм и учреждений этого не делают: одни не хотят, другие не могут и когда труда упорно остаётся то пренебрежением уравнения. Более всего сидящих и рабочего люда в усадьбе готовятся к заседанию, никакими не преувеличениями, готовятся к голову в юридическом смысле этого слова. Фунт самого дешевого мяса стоит уже 65 центов, фунт просто хлеба дошел уже до 26 центов. Одна морковка стоит 10 центов, пакунок картофеля — 12 центов, фунт сахара — 15 центов.

Нельзя принять во внимание, что самая холода комната стоит 30 долларов, без отопления, а самая жареная корицкая угли — 1 д. 50 центов, то как может просить семья из мужа и жены, зарабатывающей в месяц 100-150 долларов. А что она будет творить если у нее закончится хлеб — трое детей. Каждый из которых израсходует и будет, без всяких экономических издержек, может сосчитать, доходы и расходы и сделать вывод, что эта семья уже сейчас голодает. Через неделю она начнет питаться с голову и должны будут или умирать или захороняться в госпитале за городской счет. Рост преступлений в городе близко связан с ростом цен на продукты. И все это не фантазия, а самая подлинная шанхайская действительность.

Роль самодержавного диктатора Шанхая растет с каждым днем и в ней предель этой власти.

Просите любого замечника — почему сегодня бума горожан, чтоб зерно не быть центов, он не достает разумного стоять и дать не может, потому что разумных обстоятельств нет.

Единственный разумный ответ — пока земли будут засевать, самодержавная власть должна будет продолжаться.

Однако же администрации можно уместить сантиметров пять и для ее членов рост цен на рынке может быть неизбежен. Каждому землю, избранные основным проголосовавшим избирателям, нечестиво сажать городу и членам

приказа о крахах за спекуляцию на рынке.

Что здесь в городе есть еще большая русская колония, которая кроме нее является другой стороны, а возвращение, запечатлевшее ссыпанную пародию и дает не малый доход коммерции. Но она выше других обещаний, заработки русских в земли и рыночных промышленных районах. Фабрики всего быт по своей культурной и живой части международно Шанхай.

У русской колонии нет голода в монголии нет, она из

меняет и настолько предстательства и ее нужды отражаются, гладким образом, в русской прессе и сейчас мы бьем трепету и вынырываем сдвиги —

— S. O. S. Цены с каждым днем, с каждым часом, с каждой минутой. И любят здешних неустроенных, дальше жалеть земли. Принципиальных принципов не поддается цена на продукты первой необходимости эти, находящиеся на испытателе их нет основания и сразу ли кто будет ссыпал с тем, что главное в природной воде тут цена является — землемера спекуляции. Этой преступной спекуляции должен быть положен предел. Закон должен изгнать диктатора.

Если изматывающие кары за спекуляцию на рисе, то онъ взмывает и неизбежны за спекуляцию на все продукты питания.

Самодержавия права шанхайского диктатора должны быть ограничены и введены в твердый законный разрыв.

Summarized translation of a leading article which appeared in Russian weekly newspaper "Medelia" on January 27, 1940. Editor and publisher - Mr. M.A. Galkin, 125 Route de Grouchy (Apt. 17).

A PRESSING TASK

" We publish in to-day's issue of our paper information to the effect that owing to the recent rise of price of bread, many thousands of Russian families in Shanghai are threatened with starvation.

The situation is really very serious. Still, it is in the first place up to ourselves to ponder over it. We are entitled to expect the Municipal Councils to come to assistance of not only the Russian community, but of the entire foreign community of Shanghai in the same manner as it has been done in respect of the Chinese population. However, we first must help ourselves and adopt certain measures of self-defence."

The newspaper comes forward with a suggestion to the effect that Russian public organizations should make a combined effort in order to open their own bakery, buy flour at wholesale price and ~~try~~ provide the community with bread at a reasonable price. Hope is expressed that the Municipal Councils of both the Settlement and French Concession will support this scheme.

Шанхай, 27 января 1940 г.

Неотложная задача.

В "сегоднешнем номерѣ мы помѣщаем информацію о том, что послѣднее вздорожаніе хлѣба ставит под угрозу голода тысячи русских семей Шанхая.

Положеніе дѣйствитель но очень серьезно и все же мы должны прежде всего о нем подумать сами.

Мы вправѣ ожидать, что муниципалитеты в той или другой форме придут не только русскому, но вообще европейскому населенію на помощь точно так же как они пришли на помощь китайскому населенію города, но прежде всего мы русские должны сами защищить себя и сами окказать себѣ помощь.

Даже при розничной цѣнѣ муки в 10 дж. 90-50 паун., стоимость хлѣба при налипнїи прилика в 5-8 фунтов не должна превышать 25 центов.

Слѣдовательно нужно организоваться и создать собственные пекарни.

Есть у русской колоніи Общественная отоловая, есть Благотворительный отдѣл Эмигрантского комитета, есть десятки организаций, покупающих хлѣб в пекарнях, — Коммерческое училище, Дом Милосердія, пріюты, госпиталь Р. Пр. Братства и т.д.

Есть наконец собственное кооперативное коммерческое предпріятіе Об

щество Взаимного Кредита с его провизіонными магазинами и оптовым складом.

Нѣт только направляющаго начала и оно срочно должно явиться.

Закупка крупных партий муки по оптовым цѣнам может быть проведена через Общество Взаимного Кредита, хлѣб всегда продавался только за наличный расчет, а сначала событій в особенности, слѣдовательно нужны деньги.

Эти деньги могут быть получены из тѣх организацій, которые покупают хлѣб в видѣ а вансов, от рядовых обывателей, если будет гарантирована нѣкоторая срочность организаціи выпечки хлѣба и его распределенія.

Для организаціи пекарни мог бы быть использован аппарат Общественной столовой, а средства на организацію этого дѣла могли бы отпустить и Эмигрантскій комитет, Русское Благотворительное Общество и др. организации.

Возможно, что и муниципалитеты оказали бы поддержку этому начинанию.

Нужно на этот раз дѣйствовать и забыть узкую кружковщину, которая постоянно вредит интересам всей русской колоніи в целом.

Время не ждет.